



PENGANTAR BAHASA
CHINESE FOR
UNTUK PERGURUAN TINGGI
汉语导读

Penulis 主编：

Liu Dandan (刘丹丹)

Wang Pojun (王珀郡)

Elvira Septevany (邓捷)

Wang Min (王敏)



PENGANTAR BAHASA
MANDARIN
UNTUK PERGURUAN TINGGI
汉语导读

Buku ini ditulis sebagai buku pedoman dasar bagi siswa ataupun mahasiswa dan masyarakat luas yang sungguh-sungguh berminat mempelajari dan mendalami Bahasa Mandarin. Buku ini terdiri atas 16 bab yaitu pengenalan pinyin, salam, ungkapan kesopanan, perkenalan diri, perkenalan teman, perkenalan hobi, anggota keluarga, angka dan bilangan, berapa harga hp ini? pengenalan tempat umum, waktu (I), waktu (II), profesi pekerjaan, lokasi, makanan dan minuman dan cuaca. Keunggulan buku ini dari buku sejenis lainnya, yaitu disajikan dalam bentuk sederhana, ringkas, padat, sistematis serta disajikan dengan bahasa yang mudah dipahami.

Penulis juga berharap buku ini dapat dipelajari secara mandiri oleh para mahasiswa dan masyarakat.



Anggota IKAPI
No. 225 UTE/2021

0858 5343 1992

eurekamediaaksara@gmail.com

Jl. Banjaran RT.20 RW.10

Bojongsari - Purbalingga 53362

ISBN 978-623-487-562-1



9 786234 875621

**PENGANTAR BAHASA MANDARIN
UNTUK PERGURUAN TINGGI**
汉语导读

Liu Dandan (刘丹丹)
Wang Pojun (王珀郡)
Elvira Septevany (邓捷)
Wang Min (王敏)

主编



PENERBIT CV.EUREKA MEDIA AKSARA

PENGANTAR BAHASA MANDARIN
UNTUK PERGURUAN TINGGI
汉语导读

Penulis : Liu Dandan (刘丹丹)
Wang Pojun (王珀郡)
Elvira Septevany (邓捷)
Wang Min (王敏)

Desain Sampul : Eri Setiawan

Tata Letak : Siwi Rimayani Oktora

ISBN : 978-623-487-562-1

Diterbitkan oleh : **EUREKA MEDIA AKSARA, JANUARI 2023**
ANGGOTA IKAPI JAWA TENGAH
NO. 225/JTE/2021

Redaksi:

Jalan Banjaran, Desa Banjaran RT 20 RW 10 Kecamatan Bojongsari
Kabupaten Purbalingga Telp. 0858-5343-1992

Surel : eurekamediaaksara@gmail.com

Cetakan Pertama : 2023

All right reserved

Hak Cipta dilindungi undang-undang
Dilarang memperbanyak atau memindahkan sebagian atau seluruh
isi buku ini dalam bentuk apapun dan dengan cara apapun,
termasuk memfotokopi, merekam, atau dengan teknik perekaman
lainnya tanpa seizin tertulis dari penerbit.

KATA PENGANTAR

Bahasa Mandarin telah diakui sebagai Bahasa resmi organisasi UNWTO mulai tanggal 25 Januari 2021. UNWTO (United Nations World Tourism Organization) merupakan organisasi resmi PBB yang menaungi organisasi pariwisata dunia. Menyadari begitu banyaknya tuntutan serta perlunya mengembangkan wawasan berfikir terhadap Bahasa Mandarin dewasa ini tentu dituntut juga menyiapkan referensi di dalam membantu para calon siswa, mahasiswa, dan masyarakat umum untuk memahami Bahasa Mandarin secara luas. Buku ini ditulis sebagai buku pedoman dasar bagi siswa ataupun mahasiswa dan masyarakat luas yang sungguh-sungguh berminat mempelajari dan mendalami Bahasa Mandarin.

Buku ini akan dibagi menjadi 16 bab, di mana masing-masing bab akan dijelaskan secara mendalam dan terperinci terkait dengan materi yang akan disajikan, adapun ulasan dari masing-masing bab, yaitu :

Pada Bab 1 menguraikan tentang bunyi bahasa mandarin secara umum. Setelah memahami cara mengucapkan bunyi bahasa mandarin. Pada Bab 2 akan diuraikan tentang salam dengan bahasa mandarin. Dalam Bab 3 yaitu menguraikan tentang ungkapan kesopanan. Bab 4 yaitu diuraikan tentang perkenalan diri. Bab 5 akan mengulas pengenalan teman. Pada Bab 6 ini akan diulas secara mendalam tentang perkenalan diri. Pada Bab 7 ini akan diulas tentang keluarga. Bab 8 yaitu diuraikan tentang angka dan bilangan dalam bahasa mandarin. Bab 9 akan mengulas harga dan satuan uang dalam bahasa mandarin. Dalam Bab 10 yaitu menguraikan tentang tempat-tempat umum dalam bahasa mandarin. Bab 11 dan Bab 12 yaitu diuraikan tentang pengenalan waktu dan pertanyaan waktu. Bab 13 yaitu menguraikan tentang profesi pekerjaan, dan Bab 14 yaitu diuraikan tentang pengenalan arahan.

Bab 15 akan mengulas makanan dan minuman, dan bagian terakhir dari bab ini, yaitu Bab 16 memfokuskan pembicaraan pada cuaca. Setelah pembelajaran 16 bab, beberapa lagu mandarin dilampirin di belakang buku untuk menikmati bahasa mandarin

dengan lagu yang populer. Semua sumber gambar pada buku ini diambil dari [shttps://image.baidu.com/](https://image.baidu.com/)

Adapun sasaran yang ingin dicapai dari buku ini adalah siswa ataupun mahasiswa dan masyarakat umum mengetahui dan memahami dasar-dasar Bahasa Mandarin. Keunggulan buku ini dari buku sejenis lainnya, yaitu disajikan dalam bentuk sederhana, ringkas, padat, sistematis serta disajikan dengan bahasa yang mudah dipahami. Penulis juga berharap buku ini dapat dipelajari secara mandiri oleh para mahasiswa dan masyarakat.

Dalam mempersiapkan buku ini penulis banyak mendapatkan bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis mengucapkan banyak terima kasih pada semua pihak yang telah membantu penyusunan buku ini. Sehingga buku ini bisa hadir di hadapan pembaca. Mudah-mudahan dengan semakin banyaknya muncul referensi yang berkaitan dengan Bahasa Mandarin seperti yang ada dalam buku ini akan mampu lebih meningkatkan pemahaman siswa, mahasiswa, dan masyarakat terhadap Bahasa Mandarin.

Nanchang, 6 Desember 2022

Penulis

目录

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR	iii
DAFTAR ISI.....	v
PELAJARAN 1 PENGENALAN PINYIN	1
PELAJARAN 2 SALAM	9
PELAJARAN 3 UNGKAPAN KESOPANAN	14
PELAJARAN 4 PERKENALAN DIRI	21
PELAJARAN 5 PERKENALAN TEMAN	27
PELAJARAN 6 PERKENALAN HOBI.....	33
PELAJARAN 7 ANGGOTA KELUARGA.....	38
PELAJARAN 8 ANGKA DAN BILANGAN	43
PELAJARAN 9 BERAPA HARGA HP INI?	47
PELAJARAN 10 PENGENALAN TEMPAT UMUM.....	51
PELAJARAN 11 WAKTU (I)	57
PELAJARAN 12 WAKTU (II).....	63
PELAJARAN 13 PROFESI PEKERJAAN	67
PELAJARAN 14 LOKASI	72
PELAJARAN 15 MAKANAN DAN MINUMAN	77
PELAJARAN 16 CUACA	82
DAFTAR KOSAKATA	87
LAMPIRAN.....	100
LAGU 1.....	101
LAGU 2.....	103
LAGU 3.....	105
LAGU 4.....	108
TENTANG PENULIS	111



**PENGANTAR BAHASA MANDARIN
UNTUK PERGURUAN TINGGI**
汉语导读



PELAJARAN 1

PENGENALAN PINYIN (第一课拼音入门) Dì yī kè pīnyīn rùmén

Capaian pembelajaran bab 1 pengenalan pinyin:

1. Mahasiswa mengetahui inisial dan final bahasa mandarin
2. Mahasiswa memahami cara mengucapkan bunyi inisial dan final bahasa mandarin
3. Mahasiswa mampu mengucapkan dan membedakan 4 nada bahasa mandarin



PELAJARAN 2

SALAM (第二课问候语) Dì èr kè wènhòu yǔ

Capaian pembelajaran bab 2 salam:

1. Mahasiswa mengetahui cara menyapa orang lain
2. Mahasiswa memahami cara penyapa pada situasi tertentu
3. Mahasiswa mampu mengucapkan salam sehari-hari dalam bahasa mandarin



A. 课文(Teks) (Menyapa dalam bahasa mandarin)

1	A : 你好! A : Nǐ hǎo! B : 你好! B : Nǐ hǎo !	A : Hello! B : Hello!
----------	---	--------------------------

PELAJARAN 3

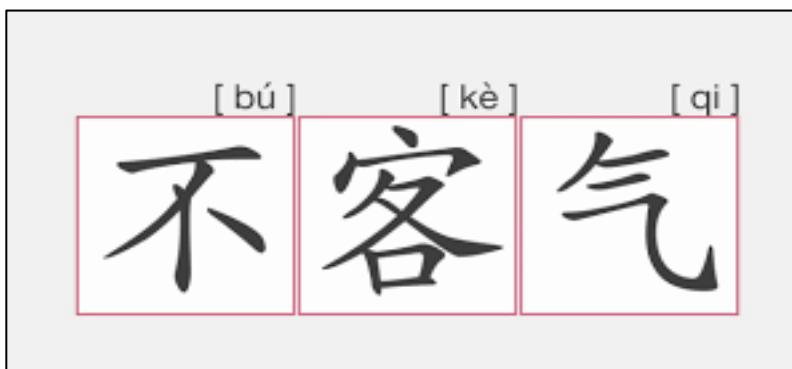
UNGKAPAN KESOPANAN

(第三课 礼貌用语)

Dì sān kè lǐmào yòngyǔ

Capaian pembelajaran bab 3 ungkapan kesopanan:

1. Mahasiswa mengetahui dasar-dasar ungkapan kesopanan
2. Mahasiswa memahami cara menggunakan ungkapan kesopanan
3. Mahasiswa mampu mengucapkan bahasa kesopanan dalam sehari-hari



PELAJARAN 4

PERKENALAN DIRI

(第四课 自我介绍)

Dì sì kè zìwǒ jièshào

Capaian pembelajaran bab 4 pengenalan diri:

1. Mahasiswa mengetahui cara perkenalan diri dalam bahasa mandarin
2. Mahasiswa mampu memperkenalkan diri dengan bahasa mandarin secara lancar

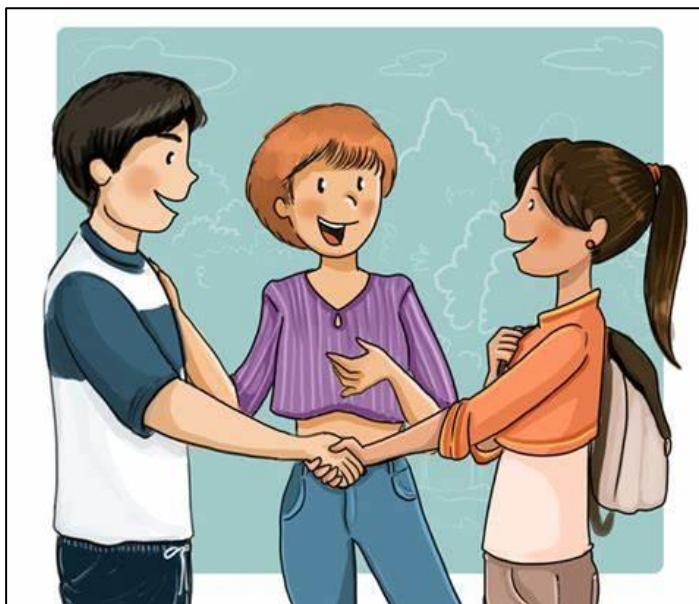


PELAJARAN 5

PERKENALAN TEMAN (第五课 介绍朋友) Dì wǔ kè jièshào péngyou

Capaian pembelajaran bab 5 perkenalan teman:

1. Mahasiswa mengetahui cara perkenalan teman dalam bahasa mandarin
2. Mahasiswa mampu memperkenalkan informasi dan karakteristik teman dalam bahasa mandarin



这是我的朋友，她叫 Mike

Zhè shì wǒ de péngyou , tā jiào Mike

PELAJARAN 6

PERKENALAN HOBI

(第六课 认识爱好)

Dì liù kè rènshí àihào

Capaian pembelajaran bab 6 pengenalan hobi:

1. Mahasiswa mengetahui ekspresi hobi umum dalam bahasa mandarin
2. Mahasiswa mampu memperkenalkan hobi kepada teman dalam bahasa mandarin



PELAJARAN 7

ANGGOTA KELUARGA (第七课 家庭成员) Dì qī kè jiātíng chéngyuán

Capaian pembelajaran bab 7 anggota keluarga:

1. Mahasiswa mengetahui ekspresi anggota keluarga dalam bahasa mandarin
2. Mahasiswa mampu bertanya "Berapa jumlah anggota keluargamu? " kepada orang lain



A:你家有几口人?

Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén ?

B:我家有六(6)口人。

Wǒ jiā yǒu liù (6) kǒu rén .

PELAJARAN 8

ANGKA DAN BILANGAN (第八课 数字和计数单位) Dì bā kè shùzì hé jìshù dānwèi

Capaian pembelajaran bab 8 angka dan bilangan:

1. Mahasiswa mampu membaca angka 1-10 dalam bahasa mandarin
2. Mahasiswa mampu membaca kata bilangan dalam bahasa mandarin.



PELAJARAN 9

BERAPA HARGA HP INI? (第九课 这个手机多少钱) Dì jiǔ kè zhègē shǒujī duōshǎo qián

Capaian pembelajaran bab 9 berapa harganya hp ini:

1. Mahasiswa mampu mengetahui cara untuk menanyakan harga dalam bahasa mandarin
2. Mahasiswa mampu membaca kata satuan uang rupiah dalam bahasa mandarin.



A. 课文 (Teks)

(Bertemu pada hari kedua setelah masing-masing berbelanja)

PELAJARAN 10

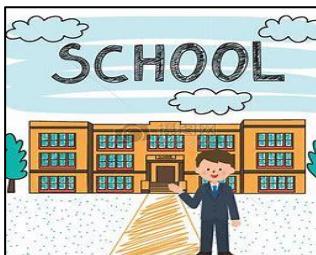
PENGENALAN TEMPAT UMUM

(第十课 认识场所)

Dì shí kè rènshí chǎngsuǒ

Capaian pembelajaran bab 10 pengenalan tempat umum:

1. Mahasiswa mampu mengetahui tempat umum dalam bahasa mandarin
2. Mahasiswa mampu membaca tempat umum dalam bahasa mandarin dengan benar.



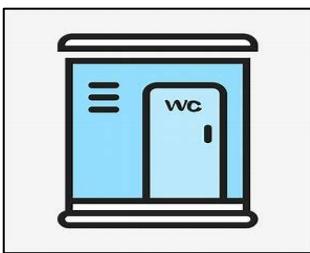
学校

xuéxiào



教室

jiàoshì



厕所 / 洗手间

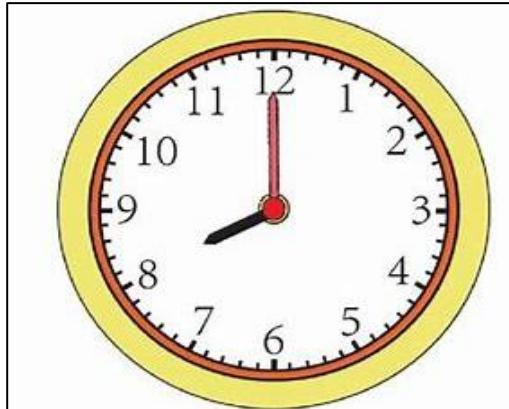
cèsuǒ / xǐshǒujiān

PELAJARAN 11

WAKTU (I) (第十一课认识时间) Dì shí yī kè rènshí shíjiān

Capaian pembelajaran bab 11 pengenalan waktu:

1. Mahasiswa mampu membaca jam dalam bahasa mandarin.
2. Mahasiswa mampu membaca tanggal dalam bahasa mandarin dengan benar.



A:现在几点?

Xiànzài jǐdiǎn?

B:现在8点。

Xiànzài bādiǎn.

PELAJARAN 12

WAKTU (II) (第十二课询问时间) Dì shí èr kè xúnwèn shíjiān

Capaian pembelajaran bab 12 pertanyaan waktu:

1. Mahasiswa mampu bertanya tahun berapa, bulan berapa dan tanggal berapa dalam bahasa mandarin.
2. Mahasiswa mampu membaca hadiah ulang tahun dalam bahasa mandarin dengan benar.



A: 今 天 几 号?
Jīntiān jǐ hào?

B: 今 天 7 月 10 号
Jīntiān qī yuè shí hào

PELAJARAN 13

PROFESI (第十三课 认识职业) Dì shí sān kè rènshí zhíyè

Capaian pembelajaran bab 13 pengenalan profesi pekerjaan:

1. Mahasiswa mampu mengetahui profesi pekerjaan umum dalam bahasa mandarin.
2. Mahasiswa mampu memperkenalkan profesi pekerjaan ibu dan ayahnya.



A:你爸爸做什么工作?
Nǐ bàba zuò shénme gōngzuò?

B:他是老师。
Tā shì lǎoshī.

PELAJARAN 14

LOKASI (第十四课认识方位) Dì shí sì kè rènshí fāngwèi

Capaian pembelajaran bab 14 pengenalan lokasi:

1. Mahasiswa mampu mengetahui atas, bawah, kiri dan kanan dalam bahasa mandarin.
2. Mahasiswa mampu menjelaskan secara singkat lokasi objek



A:我的手机在哪儿?

Wǒ de shǒujī zài nǎr ?

B:你的手机在桌子上。

Nǐ de shǒujī zài zhuōzi shàng 。

PELAJARAN 15

MAKANAN DAN MINUMAN

(第十五课 认识食物和饮料)

Dì shí wǔ kè rènshí shíwù hé yǐnliào

Capaian pembelajaran bab 15 pengenalan makanan dan minuman:

1. Mahasiswa mampu mengetahui beberapa makanan dan minuman dalam bahasa mandarin.
2. Mahasiswa mampu memesan makanan dan minuman di restoran.



您好，请问想喝点什么？

Nín hǎo, qǐngwèn xiǎng hē diǎn shénme ?

我要一杯咖啡，谢谢

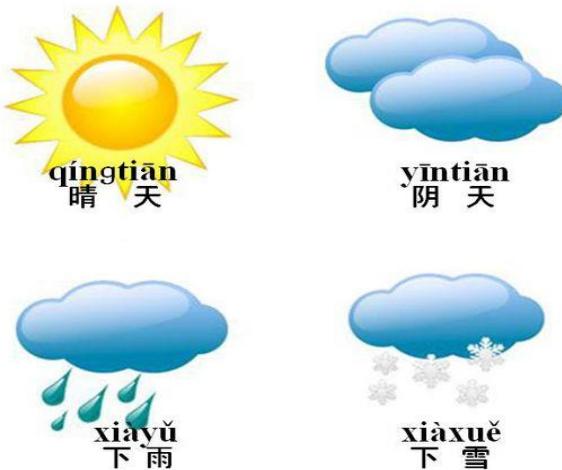
Wǒ yào yì bēi kāfēi, xièxie.

PELAJARAN 16

CUACA (第十六课 认识天气) Dì shí liù kè rènshí tiānqì

Capaian pembelajaran bab 16 pengenalan cuaca:

1. Mahasiswa mampu mengetahui cuaca umum dalam bahasa mandarin.
2. Mahasiswa mampu bertanya dan menjawab tentang topik cuaca.



Question: Jīntiān tiānqì zěnmeyàng ?

How is the weather today?

Answer: Jīntiān xiàyǔ .

It's rainy today.

生词总表

DAFTAR KOSAKATA

(生词总数 242 个, 按音序排列)

A

爱好	àihào	Hobi	6
----	-------	------	---

B

八	bā	Delapan	8
---	----	---------	---

把...打开	bǎ ... dǎkāi	Membuka	16
--------	--------------	---------	----

爸爸	bàba	Ayah	7
----	------	------	---

巴厘岛	Bálídǎo	Pulau Bali	4
-----	---------	------------	---

百万	bǎiwàn	Juta	9
----	--------	------	---

半	bàn	Setengah	11
---	-----	----------	----

帮	bāng	Membantu	14
---	------	----------	----

北京	Běijīng	Beijing	5
----	---------	---------	---

笔	bì	Pulpen	14
---	----	--------	----

别	bié	Jangan	14
---	-----	--------	----

别的	biéde	Yang lain	15
----	-------	-----------	----

不好意思	bù hǎo yìsi	Maaf	3
------	-------------	------	---

不客气	bú kèqì	Sama-sama	3
-----	---------	-----------	---

不像	bú xiàng	Tidak seperti/ tidak mirip	16
----	----------	-------------------------------	----

LAMPIRAN

卡拉OK 时光
Kǎlāok shíguāng
(WAKTU KARAOKE)



LAGU 1

KAMU TERSENYUM SANGAT CANTIK

gē qǔ nǐ xiào qǐ lái zhēnhǎokàn
歌曲1 《你笑起来真好看》

A. Lirik

Xiǎng qù yuǎnfāng de shānchuān

想 去 远 方 的 山 川 ，

Xiǎng qù hǎibiān kàn hǎiōu

想 去 海 边 看 海 鸥

Bùguǎn fēngyǔ yǒu duōshǎo Yǒu nǐ jiù zúgòu

不 管 风 雨 有 多 少 ， 有 你 就 足 够

Xǐhuān kàn nǐ de zuǐjiǎo Xǐhuān kàn nǐ de méishāo

喜 欢 看 你 的 嘴 角 ， 喜 欢 看 你 的 眉 梢

Báiyún guà zài nà lántiān Xiàng nǐ de wēixiào

白 云 挂 在 那 蓝 天 ， 像 你 的 微 笑

Nǐ xiào qǐ lái zhēnhǎokàn Xiàng chūntiān de huā yí yàng

你 笑 起 来 真 好 看 ， 像 春 天 的 花 一 样

Bǎ suǒyǒu de fánnǎo suǒyǒu de yōuchóu Tǒngtǒng dōu

把 所 有 的 烦 恼 所 有 的 忧 愁 ， 统 统 都

chuī sàan

吹 散

Nǐ xiào qǐ lái zhēnhǎokàn Xiàng xiàtiān de yángguāng

你 笑 起 来 真 好 看 ， 像 夏 天 的 阳 光

Zhěnggè shìjiè quánbù de shíguāng Měi dé xiàng huàjuàn

整 个 世 界 全 部 的 时 光 ， 美 得 像 画 卷

B. Makna Lirik

Kamu tersenyum sangat cantik
Ingin pergi ke gunung dan sungai yang jauh ,
Ingin pergi ke pantai untuk melihat burung camar
Tidak peduli berapa banyak angin dan hujan, ada anda sudah cukup

Suka melihat ujung mulutmu , Suka melihat ujung alismu
Awan putih di langit biru , Seperti senyummu

Senyum kamu sangat cantik , seperti bunga musim semi
Hilangkan semua masalah dan kesedihan

Senyum kamu sangat cantik , Seperti matahari musim panas
semua waktu di dunia ini , seindah dengan lukisan cantik

LAGU 2

BULAN MEWAKILI HATIKU

gē qǔ yuèliàng dài biǎo wǒ de xīn
歌曲2 《月亮代表我的心》

A. Lirik

Nǐ wèn wǒ ài nǐ yǒu duōshēn wǒ ài nǐ yǒu jǐ fēn
你问我爱你有多深，我爱你有几分

Wǒ de qíng yě zhēn wǒ de ài yě zhēn
我的情也真，我的爱也真

Yuèliàng dài biǎo wǒ de xīn
月亮代表我的心

Nǐ wèn wǒ ài nǐ yǒu duō shēn wǒ ài nǐ yǒu jǐ fēn
你问我爱你有多深，我爱你有几分

Wǒ de qíng bù yí wǒ de ài bù biàn
我的情不移，我的爱不变

Yuèliàng dài biǎo wǒ de xīn
月亮代表我的心

Qīngqīng de yí gè wén yǐjīng dǎdòng wǒ de xīn
轻轻的一个吻，已经打动我的心

Shēnshēn de yí duàn qíng jiào wǒ sī niàn dào rú jīn
深深的一段情，教我思念到如今

Nǐ wèn wǒ ài nǐ yǒu duōshēn wǒ ài nǐ yǒu jǐ fēn
你问我爱你有多深，我爱你有几分

Nǐ qù xiǎng yì xiǎng nǐ qù kàn yì kàn
你去想一想，你去看一看

Yuèliàng dài biǎo wǒ de xīn
月亮代表我的心

B. Makna Lirik

Kau bertanya seberapa dalam aku mencintaimu dan seberapa
persen aku mencintaimu
Cintaku benar, cintaku benar,
bulan mewakili hatiku

Kau bertanya seberapa dalam aku mencintaimu dan seberapa
persen aku mencintaimu
Cintaku tidak bergeser dan tidak berubah
bulan mewakili hatiku

Sebuah ciuman lembut telah menyentuh hatiku
Sebuah cinta dalam mengajariku untuk melewatkannya sampai
sekarang

Kau bertanya seberapa dalam aku mencintaimu dan seberapa
persen aku mencintaimu
Kamu berpikir-pikir, kamu melihat-lihat
Bulan mewakili hatiku

LAGU 3

DENGAR SAYA MENGUAPKAN TERIMA KASIH

gē qǔ tīng wǒ shuō xiè xiè nǐ

歌曲3 《听我说谢谢你》

A. Lirik

Sònggěi nǐ xiǎo xīn xīn sòng nǐ huā yì duǒ
送 给 你 小 心 心， 送 你 花 一 朵

Nǐ zài wǒ shēng mìng zhōng tài duō de gǎn dòng
你 在 我 生 命 中 ， 太 多 的 感 动

Nǐ shì wǒ de tiān shǐ yí lù zhǐ yǐn wǒ
你 是 我 的 天 使， 一 路 指 引 我

Wú lùn suì yuè biàn huàn ài nǐ chàng chéng gē
无 论 岁 月 变 幻， 爱 你 唱 成 歌。

Tīng wǒ shuō xiè xiè nǐ yīn wéi yǒu nǐ wēn nuǎn le sì jì
听 我 说 谢 谢 你， 因 为 有 你， 温 暖 了 四 季

Xièxie nǐ gǎn xiè yǒu nǐ shì jiè gèng měi lì
谢 谢 你， 感 谢 有 你， 世 界 更 美 丽

Wǒ yào xiè xiè nǐ yīn wéi yǒu nǐ ài cháng zài xīn dǐ
我 要 谢 谢 你， 因 为 有 你， 爱 常 在 心 底

Xiè xiè nǐ gǎn xiè yǒu nǐ bǎ xìng fú chuán dì
谢 谢 你， 感 谢 有 你， 把 幸 福 传 递

Tīngwǒ shuō xiè xiè nǐ yīn wéi yǒu nǐ wēn nuǎn le sì jì
听 我 说 谢 谢 你，因 为 有 你，温 暖 了 四 季

Xièxie nǐ gǎn xiè yǒu nǐ shì jiè gèng měi lì
谢 谢 你，感 谢 有 你，世 界 更 美 丽

B. Makna Lirik

Memberimu hati kecil (kesukaanku), memberimu sekuntum bunga,
Kamu banyak menyentuh kehidupanku.

Kamu adalah malaikatku, panduan aku sepanjang jalan,
Tidak peduli bagaimana tahun-tahun berubah, cinta anda menjadi lagu.

Dengarkan saya mengucapkan terima kasih, anda membuat empat musim jadi hangat
Terima kasih, karena kamu, dunia ini menjadi lebih indah.

Saya mau berterima kasih kepada kamu, karena kamu, cinta selalu di dalam hatiku
Terima kasih, karena kamu, dunia menjadi lebih indah

LAGU 4

PENJAGA DOMBA KEKETUOHAI

gē qǔ kě kě tuō hǎi de mù yáng rén

歌曲4 《可可托海的牧羊人》

A. Lirik

Nàiyè de yǔ yě méi néng liúzhù nǐ
那夜的雨也没能留住你

Shāngǔ de fēng tā péi zhe wǒ kū qì
山谷的风它陪着我哭泣

Nǐ de tuólíngshēng fǎngfú hái zài wǒ ěrbiān xiǎngqǐ
你的驼铃声仿佛还在我耳边响起

Gàosù wǒ nǐ céng lái guò zhè lǐ
告诉我你曾来过这里

Wǒ niàng de jiǔ hē bùzuì wǒ zì jǐ
我酿的酒喝不醉我自己

Nǐ chàng degē què ràng wǒ yì zuìbù qǐ
你唱的歌却让我一醉不起

Wǒ yuàn yì péi nǐ fānguò xuěshān chuānyuè gē bì
我愿意陪你翻过雪山穿越戈壁

Kě nǐ bù cí érbié hái duànjué le suǒyǒu de xiāo xī
可你不辞而别还断绝了所有的消息

Xīnshàng rén wǒ zài kěkětuōhǎi děng nǐ
心 上 人 我 在 可可托海 等 你

Tāmen shuō nǐ jià dào le yī lí
他们 说 你 嫁 到 了 伊犁

Shìbùshì yīnwéi nà lǐ yǒu měi lì de Nàlā tí
是 不 是 因 为 那 里 有 美 丽 的 那 拉 提

Háishì nà lǐ de xìnghuā
还 是 那 里 的 杏 花

Cái néng niàngchū nǐ yào de tiánmì
才 能 酿 出 你 要 的 甜 蜜

Zhānfáng wài yòu yǒu tuólíng shēngshēng xiǎng qǐ
毡 房 外 又 有 驼 铃 声 声 响 起

Wǒ zhīdào nà yí dìng bùshì nǐ
我 知 道 那 一 定 不 是 你

zài méi rén néng chàngchū xiàng nǐ nà yàng dòngrénn de
再 没 人 能 唱 出 像 你 那 样 动 人 的

gēqǔ
歌 曲

Zài méiyǒu yí gè měi lì de gūniáng ràng wǒ nán wàng jì
再 没 有 一 个 美 丽 的 姑 娘 让 我 难 忘 记

B. Makna Lirik

«Penjaga domba Keketuohai»

Hujan malam itu gagal menahanmu,
Angin lembah itu menemaniku menangis.
Bel unta Anda tampaknya berdering di telinga saya,
Katakan padaku kau pernah ke sini.

II.Aku tidak mabuk dengan anggur yang kubuat,
Tetapi lagu yang kau nyanyikan membuatku mabuk.
Aku bersedia menemanimu di atas gunung salju dan di padang pasir.
Tapi kau pergi tanpa mengucapkan selamat tinggal dan memotong semua berita.

III.Sayang, aku menunggumu di Keke Tuohai,
Mereka bilang kau sudah menikah ke kota Yili.
Apakah karena ada Grassland Nalati yang indah di sana,
Atau bunga apricot di sana
Baru bisa membuatkan kemanisan yang kau inginkan.
Di luar yurt, bel unta berdering lagi,
Saya tahu pasti bukan kamu.
Tidak ada yang bisa menyanyi semerdu dengan kamu,
Tak ada gadis cantik lagi bisa membuat aku sulit untuk dilupakan.

TENTANG PENULIS



刘丹丹, 女, 1982 年生, 印尼乌达雅纳大学语言学专业毕业, 获语言学博士学位。现就职于南昌师范学院国际合作交流中心, 主要讲授现代汉语、言语交际学等核心主干课程。

Liu Dandan, perempuan, lahir tahun 1982, lulus dari Universitas Udayana, Indonesia, jurusan Linguistik, dan menerima gelar doktor di bidang linguistik. Sekarang penulis bekerja di Pusat Kerjasama dan Pertukaran Internasional Universitas Normal Nanchang, China terutama mengajar mata kuliah inti seperti komunikasi bahasa dan bahasa mandarin modern.



王珀郡, 女, 1991 年生, 硕士毕业于南昌大学汉语国际教育专业。从事对外汉语教学 6 年, 有丰富的教学经验。曾任教于印度尼西亚哈山努丁大学孔子学院, 现为南昌大学国际教育学院汉语教师, 主要教授汉语初级综合、口语、听力等课型。

Wang Pojun, perempuan, lahir tahun 1991. Lulus dari Universitas Nanchang, jurusan Mengajar Bahasa Mandarin kepada Penutur Bahasa Lain. Terlibat dalam pengajaran bahasa mandarin sebagai bahasa asing selama 6 tahun, memiliki pengalaman mengajar yang kaya. Penulis pernah mengajar di Institut Konfusius di Universitas Hasanuddin di Indonesia. Sekarang dia adalah seorang guru bahasa Mandarin di Sekolah Tinggi Pendidikan Internasional Universitas Nanchang. Dia terutama mengajar kuliah komprehensif bahasa Mandarin, *speaking*, dan *listening* bahasa mandarin.



Elvira Septevany, S.S., M.Li (邓捷), 女, 1989 年生, 中国南昌大学语言学及应用语言学毕业, 获语言学及应用语言学硕士学位。目前就职于巴厘岛国立理工学院旅游系, 主要讲授汉语课程。

Elvira Septevany, S.S., M.Li, perempuan, lahir tahun 1989, lulus dari Nanchang University, China, jurusan Linguistik dan Linguistik Terapan, dan menerima gelar magister Linguistik dan Linguistik Terapan. Sekarang penulis mengajar bahasa mandarin di Jurusan Pariwisata, Politeknik Negeri Bali, Indonesia.



王敏, 女, 1987 年生, 中国传媒大学人文学院语言学及应用语言学专业毕业, 获文学博士学位。曾在商务印书馆担任古汉语辞书编辑, 现就职于南昌师范学院, 主要讲授现代汉语、古代汉语等核心主干课程。

Wang Min, perempuan, lahir tahun 1987, lulus dari fakultas kemanusiaan, Universitas Komunikasi China, jurusan Linguistik dan Linguistik Terapan, dan menerima gelar doktor di bidang sastra. Penulis pernah bekerja sebagai editor kamus bahasa mandarin kuno di pers komersial, dan sekarang bekerja di Universitas Normal Nanchang, dan mengajar mata kuliah inti seperti bahasa mandarin modern dan bahasa mandarin kuno.